

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных  
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

« 08 » мая 2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине  
**Анализ научных текстов на китайском языке**

Направление подготовки – 45.04.01 Филология

Магистерская программа – Зарубежная филология. Английский язык и  
второй иностранный язык (китайский)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 курс (3–4 семестр)

Разработчик  
канд. филол. наук, доцент кафедры  
английской и восточной филологии

**Новикова А.А.,**  
старший преподаватель кафедры английской и  
восточной филологии

**Дворцова А.Н.**

И.о. заведующего кафедрой английской  
и восточной филологии, к.ф.н.

**Новикова А.А.**  
« 08 » мая 2023 г.

Луганск, 2023

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

#### Универсальными:

– способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4).

#### Профессиональными:

– владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);

– владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);

– владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4).

### 1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

| Этапы формирования компетенций   | Компетенции            | Контрольно-оценочные средства / способ оценивания |
|--|------------------------|---|
| Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.  | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.  | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 3. Структурная организация научного текста.   | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 4. Языковые особенности научных текстов.  | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.                              | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных. | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 8. Особенности написания аннотации на китайском языке.  | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 9. Основы написания научного текста на китайском языке.   | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.   | УК-4, ПК-1, ПК-2, ПК-4 | Выполнение практических заданий, устный опрос     |
| Промежуточная аттестация   |                        | Экзамен   |

### 1.3. Описание показателей формирования компетенций

| Код компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели)                      |
|-----------------|---|
| УК-4            | <b>знать:</b> современные средства информационно-коммуникационных |

|      |   |
|------|---|
|      | <p>технологий; языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;</p> <p><b>уметь:</b> воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию; понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме; поддерживать контакты при помощи электронной почты;</p> <p><b>владеть:</b> практическими навыками использования современных коммуникативных технологий; грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).</p>  |
| ПК-1 | <p><b>знать:</b> основные точки зрения по вопросу проектирования и осуществления комплексных научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования русской литературы и культуры в полиэтнической среде; нормативные и технические требования к использованию информационных ресурсов, объектов научной и опытно-экспериментальной базы по тематике проводимых исследований; информационные и мультимедийные технологии, используемые при проведении научных исследований;</p> <p><b>уметь:</b> выстраивать аргументированную систему доказательств в осуществлении комплексных исследований, в том числе междисциплинарных, и формулировать результаты, полученные в ходе решения исследовательских задач, на основе целостных системных знаний в области системы языка и основных закономерностей функционирования русской литературы и культуры в полиэтнической среде; использовать информационные ресурсы, научную, опытно-экспериментальную базы по тематике проводимых исследований; методы и способы решения исследовательских задач по тематике проводимых исследований; сложившиеся практики решения исследовательских задач по тематике проводимых исследований;</p> <p><b>владеть:</b> навыками творческой интерпретации новых знаний по изучаемой проблеме на основе целостных системных знаний в области системы языка и основных закономерностей функционирования зарубежной литературы и культуры в полиэтнической среде; имеет опыт деятельности в области проектирования и осуществления комплексных исследований по проблемам мировой литературы и культуры в полиэтнической среде; навыками определения информационных ресурсов, научной, опытно-экспериментальной базы, необходимых результатов экспериментов и наблюдений.</p> |

|      |   |
|------|---|
| ПК-2 | <p><b>знать:</b> основные методы и технологии проведения анализа, оценки, реферирования самостоятельных научных исследований, требования к оформлению и порядок продвижения результатов собственной научной деятельности;</p> <p><b>уметь:</b> осуществлять анализ, оценку и реферирование самостоятельных научных исследований, оформлять и продвигать результаты научных исследований в соответствии с требованиями и порядком, установленными отечественной и/или международной нормативно-правовой базой;</p> <p><b>владеть:</b> опытом анализа, оценки и реферирования самостоятельных научных исследований; навыками оформления и продвижения результатов научных исследований в соответствии с требованиями и порядком, установленными отечественной и/или международной нормативно-правовой базой.</p>  |
| ПК-4 | <p><b>знать:</b> методы, средства и практику планирования, организации деятельности научных коллективов, в том числе в рамках сотрудничества с международными научными профессиональными сообществами и участия в международных исследовательских проектах; отечественную и международную нормативно-правовую базу, регламентирующую организацию деятельности научных коллективов, в том числе в рамках реализации международных исследовательских проектов;</p> <p><b>уметь:</b> осуществлять научно-исследовательскую деятельность в рамках проведения коллективных (в том числе международных) научных исследований; принимать участие в отечественных и международных исследовательских проектах в соответствии с отечественной и международной нормативно-правовой базой, регламентирующей организацию деятельности научных коллективов и реализацию исследовательских проектов;</p> <p><b>владеть:</b> навыками осуществления научно-исследовательской деятельности в рамках проведения коллективных (в том числе международных) научных исследований; опытом участия в отечественных и международных исследовательских проектах в соответствии с отечественной и международной нормативно-правовой базой, регламентирующей организацию деятельности научных коллективов и реализацию исследовательских проектов.</p> |

#### 1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

| Вид текущей учебной работы | Количество баллов |
|----------------------------|-------------------|
| 3–4 семестр                |                   |
| Лекции                     | 10                |
| Практические занятия       | 40                |
| Статьи                     | 20                |
| Экзамен                    | 30                |
| Итого за семестр:          | 100               |

#### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

| Четырехбал-<br>льная<br>система<br>оценивания<br>экзамена | 100-<br>балльна<br>я шкала | Буквенная шкала, соответствующая 100-<br>балльной шкале | Система<br>оценивания<br>зачета |
|---|----------------------------|---|---------------------------------|
|   |                            |   |                                 |

|                     |               |  |            |
|---------------------|---------------|--|------------|
| Отлично             | <b>90–100</b> | <b>A</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному  | Зачтено    |
| Хорошо              | <b>83–89</b>  | <b>B</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному              |            |
| Хорошо              | <b>75–82</b>  | <b>C</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками |            |
| Удовлетворительно   | <b>63–74</b>  | <b>D</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки  |            |
| Удовлетворительно   | <b>50–62</b>  | <b>E</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному  |            |
| Неудовлетворительно | <b>21–49</b>  | <b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над       | Не зачтено |

|                     |             |  |  |
|---------------------|-------------|--|--|
|                     |             | материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий  |  |
| Неудовлетворительно | <b>0–20</b> | <b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий |  |

### 1.5. Образец оформления экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**2023/2024 учебный год**

Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра английской и восточной филологии

**Экзамен (устный/письменный) по дисциплине «Анализ научных текстов на китайском языке»**

Направление подготовки – 45.04.01 Филология

Магистерская программа – Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (китайский)

Форма обучения: очная

#### **ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. Языковые особенности научных текстов.
2. Основы написания научного текста на китайском языке.
3. Уровни анализа и единицы описания текста

Утверждено на заседании кафедры протокол №\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 2023 года

И.о. заведующего кафедрой \_\_\_\_\_ Новикова А.А.  
Экзаменатор \_\_\_\_\_ Новикова А.А./Дворцова А.Н.

## **2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

### **Методические рекомендации для студентов**

Уважаемые студенты, Вы начинаете изучать дисциплину *Анализ научных текстов на китайском языке*, поэтому мы рекомендуем Вам ознакомиться с рядом методических рекомендаций, которые помогут успешно овладеть программой вышеуказанной дисциплины.

1. На протяжении третьего и четвертого семестров Вы познакомитесь с особенностями научных текстов и научитесь анализировать их, а также самостоятельно писать статьи на китайском языке. Мы рекомендуем Вам регулярно работать с дополнительным материалом, прилагаемым к курсу. Каждый день уделять по 30 минут для чтения и перевода необходимых материалов. Это поможет Вам сформировать правильное представление о положении переводческой науки на современном этапе.

2. Регулярно и добросовестно готовьтесь к занятиям, чётко выполняйте все требования преподавателя, не отчаивайтесь, если у Вас что-то не будет получаться. Курс читается на русском и китайском языках, чтобы вы смогли сравнить особенности перевода научного текста на русском и китайском. При чётком и грамотном выполнении всех требований преподавателя, Вас ждёт хороший результат.

3. При подготовке к семинарским занятиям Вам необходимо самостоятельно просматривать рекомендуемые учебники и учебные пособия и определять выбор материала, относящегося к очередному занятию. Заключительным этапом при подготовке к семинарским занятиям является выполнение практических упражнений, то есть работа с определённым языковым материалом, назначение которого – дать вам дополнительную возможность самостоятельного наблюдения, анализа и размышления.

4. Особое внимание уделяйте самостоятельной работе. Вам предстоит выучить наизусть слова и словосочетания, а также написать статью на китайском языке, согласно изученным требованиям.

### **ОБРАЗЕЦ СЕМИНАРСКОГО ЗАНЯТИЯ**

#### **Семинар 1. НАУЧНЫЙ ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ**

1. Лингвистический подход к описанию текста.
2. Критерии текстуальности любого текста:
  - когезия,
  - когерентность,
  - интенциональность,
  - воспринимаемость,
  - ситуативность,
  - информативность,
  - интертекстуальность.

**Задания для студентов, обучающихся по индивидуальному графику**

| №<br>п/п    | Название темы  | Вид СРС  | Объем часов    |                  |
|-------------|--|--|----------------|------------------|
|             |  |  | Очная<br>форма | Заочная<br>форма |
| 3–4 семестр |  |  |                |                  |
| 1           | Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.  | 1. Самостоятельное выполнение упражнений.<br>2. Конспектирование отдельных тем.<br>3. Написание статей на английском языке или запоминание слов и выражений. | 10             | -                |
| 2           | Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.  |  | 10             | -                |
| 3           | Структурная организация научного текста.   |  | 5              | -                |
| 4           | Языковые особенности научных текстов.  |  | 10             | -                |
| 5           | Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.                            |  | 8              | -                |
| 6           | Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных. |  | 10             | -                |
| 7           | Особенности написания аннотации на английском языке.   |  | 8              | -                |
| 8           | Основы написания научного текста на английском языке.  |  | 10             | -                |
| 9           | Плагат и научная коммуникация.   |  | 10             | -                |
| Итого:      |  |  | 81             | -                |